中韩对照
赠原声朗读
扫码即听

韩语短文精化十

晨读夜诵／每天读一点

井悦 杨政伟 编著

真挚时刻·打动心灵篇
文字掇珠·名家名作篇
悠久年代·神话传说篇
放松时刻·幽默故事篇
源远流长·韩国文化篇

華東理工大學出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

韩语短文精华

晨读夜诵／每天读一点

尹悦 杨政伟 编著

華東理工大學出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS
·上海·

图书在版编目(CIP)数据

晨读夜诵·每天读一点韩语短文精华 / 尹悦, 杨政伟编著. —上海 : 华东理工大学出版社, 2018.1

ISBN 978-7-5628-5232-2

Ⅰ.①晨… Ⅱ.①尹…②杨… Ⅲ.①朝鲜语-阅读教学-自学参考资料 Ⅳ.①H3

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第255916号

策划编辑 / 舒欣如
责任编辑 / 舒欣如
装帧设计 / 王　翔
出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司
地址：上海市梅陇路130号, 200237
电话：021-64250306
网址：www.ecustpress.cn
邮箱：zongbianban@ecustpress.cn
印　　刷 / 常熟市华顺印刷有限公司
开　　本 / 890mm × 1240mm　1/32
印　　张 / 7.625
字　　数 / 176千字
版　　次 / 2018年1月第1版
印　　次 / 2018年1月第1次
定　　价 / 32.00元

版权所有　侵权必究

前　言

《晨读夜诵·每天读一点韩语短文精华》是一本专门为韩语学习者精心设计的韩汉对照读物，本书精选了86篇经典短文，选文篇幅短小、语言浅显、题材广泛、内容丰富、易于诵读。本书共分为“真挚时刻·打动心灵篇”“文字掇珠·名家名作篇”“悠久年代·神话篇”“放松时刻·幽默篇”“源远流长·文化篇”等五大板块。

“真挚时刻·打动心灵篇”包含20篇短小的散文，对心灵美及人性美进行了剖析和展现，旨在通过对日常生活中这些有趣的小故事的描述，传递给大家正能量。

“文字掇珠·名家名作篇”选取了近现代16篇著名的代表作。这些作品对人物所处的社会背景及人性情感进行了细致的描述和剖析。

“悠久年代·神话篇”总共10篇，基本涵盖了韩国历史上著名的神话故事，或催人泪下，或让人拍手称快，或使人哭笑不得……

“放松时刻·幽默篇”通过20篇短小精悍的对话或短文，向读者展示了韩式幽默，并对某些社会现象进行了讽刺，旨在通过幽默阅读的方式，减少学习韩语过程中的枯燥感，激发、增强韩语学习的兴趣。

“源远流长·文化篇”包括20篇文章，本篇中介绍了几种最具代表性的韩国饮食、韩国的酒文化和韩国人喜爱的活动，并对韩国重要节日、节日活动以及多处颇负盛名的传统旅游景点进行了推介。

全书采用韩汉对照的形式，韩文地道规范，译文准确流畅，每一篇文章均配有“核心词汇和表达”和“句型讲解”，并配有经典例句，帮助读者在阅读的同时，学习韩国文化知识，提高韩语水平。诵读本书，既能提高韩语语言的理解力，又能掌握丰富多样的表达方式，还可以陶冶情操，提升道德修养。

同时，本书特邀资深韩籍老师录制原声朗读音频。每篇短文均附一个二维码，扫码即听。纯正首尔音，让读者在感受纯正地道的韩语发音的同时，养成良好的发音习惯。另外，本书还附赠有声电子书，获取方式见封底。

本书第一章至第四章由郑州轻工业学院朝鲜语系尹悦老师编写，第五章由韩国庆北大学硕士杨政伟编写。欢迎各位读者朋友对本书提出宝贵意见。

编 者

2017年12月

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com

目 录

第一章 真挚时刻·打动心灵篇

1. 내면의 거울 002
内心的镜子

2. 신호등 004
信号灯

3. 작은 친절 006
小小的亲切

4. 선생님, 저는 무엇을 할까요? 008
老师，我做什么呢?

5. 불행이 행복으로 010
不幸变幸福

6. 전철 계단 손잡이 012
地铁楼梯的扶手

7. 만족하는 어부 014
知足的渔夫

8. 큰 돌과 돈주머니 016
大石头与钱袋儿

9. 깨진 도자기 018
打碎的陶瓷

10. 충고 020
忠告

11. 태풍을 이겨낸 나무의 비밀 022
树战胜台风的秘密

12. 아리랑 - 한민족의 상징 024
阿里郎——朝鲜民族的象征

13. 진정한 행복 026
真正的幸福

14. 사랑은 소유하는 것이 아니라 지켜주는 것입니다 028
爱情不是占有而是守护
15. 누구를 선택할 것인가? 030
你会选择谁?
16. 감정과 정을 파는 헌 책방 032
出售感动和感情的旧书店
17. 내가 주인 034
主人翁意识
18. 그냥 친구와 진짜 친구 036
普通朋友和好朋友
19. 사랑하는 이와 사랑받는 이의 차이점 038
爱与被爱的区别
20. 청춘예찬 040
青春礼赞

第二章 文字掇珠·名家名作篇

1. 향수 044
乡愁
2. 사랑방 손님과 어머니 048
厢房客人和妈妈
3. 인연 051
姻缘
4. 수필 057
随笔
5. 선물 060
礼物
6. 나의 사랑하는 생활 062
我所热爱的生活
7. 소나기 064
雷阵雨
8. 무소유 067
无所有

9. 무진기행 069
雾津纪行
10. 운수 좋은 날 071
好运的一天
11. 낙화 073
落花
12. 단군신화 076
檀君神话
13. 우물을 들여다보다 078
探井
14. 일락서산 081
日落西山
15. 불놀이 086
灯火会
16. 오미자술 089
五味子酒

第三章 悠久年代·神话篇

1. 춘향전 092
春香传
2. 심청전 097
沈清传
3. 흥부전 102
兴夫传
4. 홍길동전 108
洪吉童传
5. 양반전 113
两班传
6. 허생전 115
许生传
7. 온달전 118
温达传

8. 박혁거세 122
朴赫居世
9. 주몽신화 126
朱蒙神话
10. 수이전 129
殊异传

第四章 放松时刻·幽默篇

1. 누가 가장 억울할까요? 134
谁最冤枉?
2. 식인종 137
食人族
3. 구조 139
求救
4. 호랑이와 토끼 141
老虎和兔子
5. 인디언의 예언 143
印第安人的预言
6. 똑똑한 돼지 145
聪明的猪
7. 너 사고 싶은 거 다 사 147
想买就买
8. 진한 편지 149
浓情书信
9. 요술램프 이야기 151
神灯的故事
10. 한 마을의 자살 사건 153
村庄自杀事件
11. 제가 누군지 아십니까? 155
您认识我吗?
12. 아빠의 얼굴 157
爸爸的脸

13. 무학대사 159
无学大师
14. 충성심 있는 여자 161
忠心耿耿的女人
15. 낙하산 163
降落伞
16. 프러포즈 대작전 165
求婚大作战
17. 일등 선장 167
最佳船长
18. 통쾌한 복수 169
大快人心的报复
19. 초딩 눈으로 보는 여자 172
小学生眼中的女生
20. 불행을 갖다 주는 사람 175
扫把星

第五章 源远流长·文化篇

1. 김치 178
泡菜
2. 삼계탕 181
参鸡汤
3. 치맥 184
炸鸡啤酒
4. 김밥 187
紫菜包饭
5. 송편 190
松饼
6. 술문화 192
酒文化
7. 한복 195
韩服

8. 찜질방 198
汗蒸房
9. 단오절 201
端午节
10. 한글날 203
韩文日
11. 스승의 날 206
教师节
12. 추석 208
中秋节
13. 설날 211
春节
14. 청명절 214
清明节
15. 탈춤 217
假面舞
16. 태권도 220
跆拳道
17. 불국사 223
佛国寺
18. 석굴암 226
石窟庵
19. 경복궁 229
景福宫
20. 종묘제례 231
宗庙祭礼

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com

第一章　真挚时刻·打动心灵篇

单元导读

心灵，就像一束阳光，使倍感无助的情绪感受到关爱的力量；心灵，犹如沙漠里的一汪清泉，让濒临崩溃的人生看见新的希望。本篇中，《不幸变幸福》《知足的渔夫》等文章向大家传达了思维方式转变的重要性，《小小的亲切》《忠告》《真正的幸福》等短文则对心灵美及人性美进行了剖析和展现。本章旨在通过对日常生活中这些有趣的小故事和小篇章的描述，传递给大家正能量，增添大家对生活的美好希冀。

1. 내면의 거울

1-1

자기밖에 모르던 인색한 부자가 유태인 교수를 만났다.

부자는 교수에게 인생의 교훈이 될 만한 가르침을 부탁하였다.

그러자 교수는 그를 창가로 데리고 가서 다음과 같이 물었다."무엇이 보입니까?"

부자는 눈에 보이는 대로 대답하였다."지나가는 사람들이 보입니다."

이번에는 그 부자를 커다란 거울 앞으로 데리고 가서 똑같은 질문을 하였다. "무엇이 보입니까?" "제 얼굴이 보입니다."부자의 대답이었다.

교수는 잠시 생각에 잠겼다가 부자에게 말하였다."창문과 거울은 모두 유리로 되어 있으나 거울 뒤에는 수은이 칠해져 있어 밖이 안 보이고 자신만 보이게 되는 거지요. 마찬가지로 내면이 탐욕으로 칠해진 사람은 자기 밖에 모르는 불행한 존재지요."

核心词汇和表达

인색하다 形 吝啬的
유태인 名 犹太人
교훈 名 教训
유리 名 玻璃
수은 名 水银
칠하다 动 涂，抹
탐욕 名 贪欲
불행하다 形 不幸的

中文译文

内心的镜子

一名吝啬的富豪遇见了一位犹太人教授。

富人向教授请教人生训言。

教授把他领到窗边，问："你能看见什么？"

富人如实回答："能看见来往的行人。"

接着教授又把富人领到一面大镜子前，问："这次能看见什么？"富人回答："能看见我自己的脸。"

教授沉思了一下，对富人说："窗户和镜子都是用玻璃制成，但因镜子后面涂了水银，所以看不到外面，只能看到自己。同样，内心涂满贪欲的人是只为自己着想的不幸的存在。"

句型讲解

-았-었/였다가【连接词尾】：接在谓词词干后，表示某种状态或动作转为另一种状态或动作。

例 경주에 갔다가 맛집을 발견했어요.
去了庆州之后，发现了一家特别好吃的店。

2. 신호등

1-2

인생도 신호등과 다를 게 없다. 파란 불도 켜졌다, 빨간 불도 켜졌다 하니 그렇다. 어쩌면 빨간 불이 켜졌을 때가 더 많을 지도 모른다. 그만큼 인생살이가 어려운 것이다. 어려움을 극복하기 위해서는 오랜 시간을 신호등 앞에서 서성대야 한다. 좋은 일이 생기면 대수롭지 않게 여기고 금세 잊을 수도 있지만, 속상한 일은 오래 간다. 삶이 빨간 신호등에 걸리면 파란 신호등을 기다리기가 매우 지루하다. 그러나 빨간 신호등 앞에서 침착하게 그동안의 삶을 돌아보아야 한다. 횡단보도 앞의 신호등에 빨간 불이 들어오는 것처럼 우리 삶에서 빨간 신호등은 예견된 일일지도 모른다. 그런데도 대부분의 사람들은 빨간 불이 켜지면 예상 밖의 일이라며 망연자실한다.

核心词汇和表达

신호등 名 信号灯
극복하다 动 克服
서성대다 动 徘徊
대수롭다 形 了不起的
금세 副 立刻
속상하다 形 伤心的
침착하다 形 沉着的
예견되다 动 预见

中文译文

信号灯

人生和信号灯是一样的，一会儿闪着红灯一会儿又跳绿灯。说不定亮红灯的时候更多。同样的，人的生活也会充满困难。为了克服困难，不得不长时间地在信号灯前踱来踱去。如果有开心的事，说不定并不放在心上，马上会忘记，但令人伤心的事情却是长时间挥之不去的。人生中一旦被红灯牵绊住，等待绿灯的时间会相当冗长。但是在红灯面前，更应该做的是沉着地回顾过去的这段生活。就像人行横道前的信号灯会变红一样，我们生命中的红灯说不定也是可以预见的事情。可是偏偏大多数人看到突然亮起的红灯，都会感到意外而茫然失措。

句型讲解

-은/는 것처럼【惯用型】：用在谓词词干后面，表示像某种动作或状态，类似于汉语中的“像……一样”。

例 1) 한번도 상처받지 않은 것처럼 용감하게 사랑해라!
就像不曾受伤一样勇敢去爱吧!

2) 그 아저씨가 사고를 당해도 아무 일도 없는 것처럼 가 버렸어요.
那位叔叔虽然出了事故，但好像什么都没有发生一样就走掉了。

3. 작은 친절

1-3

오후 세 시면 우체부 아저씨가 어김없이 그녀의 집 앞을 지납니다. 그때마다 그녀는 늘 더운 날씨에 수고하신다고 시원한 냉수 한 잔을 드렸습니다. 우체부 아저씨는 그녀의 친절을 늘 고맙게 생각하고 있었습니다. 그러던 어느 날이었습니다. 그날도 오후 세 시가 되어 우체부 아저씨는 그녀의 집 초인종을 눌렀습니다.

그녀는 우체부 아저씨가 왔구나, 생각하고 대문 밖으로 나왔습니다. 우체부 아저씨의 손에는 편지 대신에 장미꽃 한 다발과 작은 선물 상자 하나가 들려 있었습니다.

그는 은은한 미소를 지으며 말했습니다. "별 것 아닙니다. 늘 저에게 친절하게 대해 주셔서 감사하다는 뜻일 뿐이니 받아 주세요." "뭘 이런 걸 다 주세요. 전 겨우 물 한 컵밖에 드리지 못했는데…"

우체부 아저씨는 다소 떨리는 목소리로 말했습니다. "당신에겐 별 것 아닌지 모르지만 제겐 그 무엇보다 큰 친절이었답니다."그리고 말을 이었습니다. "세상 어떤 일이든 작은 친절일수록 실천하기는 더 힘든 법이니까요."

核心词汇和表达

우체부 名 邮差
어김없이 副 不失约地
늘 副 常常
친절 名 亲切
초인종 名 门铃
은은하다 形 隐约的
컵 量 杯
잇다 动 连接

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com